ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 24 juin 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les articles 6, § 4 et 8, § 3 de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifiée par la loi du 8 novembre 1962", a donné le 14 juillet 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e juni 1971 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de artikelen 6, § 4, en 8, § 3 van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gewijzigd bij de wet van 8 november 1962", heeft de 14e juli 1971 het volgend advies gegeven :

Le projet concerne l'emploi des langues dans les communes ou groupes de communes contig s à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés. En vertu de l'article 59bis, § 4, de la Constitution, cette matière est du domaine de la loi et non des décrets.

En ce qui concerne la présentation du projet, les modifications devraient être apportées directement aux lois coordonnées le 18 juillet 1966 plutôt qu'à la loi du 28 juin 1932.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

L'article 11, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, annulé partiellement par l'arrêt du Conseil d'Etat du 12 août 1970, est remplacé par la disposition suivante :

"Dans les communes de la frontière linguistique, ils sont rédigés en français et en néerlandais".

Article 2.-

A l'article 13, § 3, alinéa 2, 2°, des mêmes lois coordonnées, annulé partiellement par l'arrêt du Conseil d'Etat du 12 août 1970 :

1° les mots "d'une commune de la région de langue allemande, d'une commune de Bruxelles-capitale" sont remplacés par les mots "d'une commune de la région de langue allemande, d'une commune de la frontière linguistique, d'une commune de Bruxelles-capitale";

.../...

2° les mots "s'il s'agit d'un acte d'une commune de Bruxelles-capitale" sont remplacés par les mots "s'il s'agit d'un acte d'une commune de la frontière linguistique, d'une commune de Bruxelles-capitale".

Article 3.-

La phrase liminaire de l'article 14, § 2, des mêmes lois, annulée partiellement par l'arrêt du Conseil d'Etat du 12 août 1970, est remplacée par la disposition suivante :

"Par dérogation au § 1er, les certificats, déclarations et autorisations sont rédigés, suivant le désir de l'intéressé : ... ".

Article 4.-

Sont abrogés :

1° l'article 6, § 4, de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifié par l'article 4, § 1er, de la loi du 8 novembre 1962;

2° la dernière phrase de l'article 8, § 3, ajouté à la même loi par l'article 4, § 3, de la loi du 8 novembre 1962".

Het ontwerp heeft betrekking op het gebruik van de talen in de gemeenten of groepen van gemeenten die palen aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waar zij gelegen zijn voorschrijft of toelaat. Krachtens artikel 59bis, § 4, van de Grondwet valt deze materie onder de wet en niet onder de decreten.

Uit een oogpunt van wetgevingstechniek zou het beter zijn, de wijzigingen rechtstreeks aan te brengen in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 en niet in de wet van 28 juni 1932.

De volgende tekst wordt aanbevolen :

"Artikel 1.-

Artikel 11, § 2, tweede lid, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dat gedeeltelijk is vernietigd door een arrest van de Raad van State van 12 augustus 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"In de taalgrensgemeenten worden zij gesteld in het Nederlands en in het Frans".

Artikel 2.-

In artikel 13, § 3, tweede lid, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, dat gedeeltelijk is vernietigd door een arrest van de Raad van State van 12 augustus 1970 :

../...

1° worden de woorden "een gemeente uit het Duitse taalgebied, een gemeente uit Brussel-Hoofdstad" vervangen door de woorden "een gemeente uit het Duitse taalgebied, een taalgrensgemeente, een gemeente uit Brussel-Hoofdstad" ;

2° de woorden "van akten uitgaande van een gemeente van Brussel-Hoofdstad" worden vervangen door de woorden "van akten uitgaande van een taalgrensgemeente, van een gemeente van Brussel-Hoofdstad".

Artikel 3.-

De inleidende volzin van artikel 14, § 2, van dezelfde wetten, die gedeeltelijk is vernietigd door een arrest van de Raad van State van 12 augustus 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"In afwijking van § 1 worden de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, naar gelang van de wens van de belanghebbende, gesteld : ".

Artikel 4.-

Opgeheven worden :

1° artikel 6, § 4, van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, gewijzigd bij artikel 4, § 1, van de wet van 8 november 1962 ;

2° de laatste volzin van artikel 8, § 3, toegevoegd aan dezelfde wet bij artikel 4, § 3, van de wet van 8 november 1962".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : R. PIRSON, assesseurs de la
de Heren : F. RIGAUX, section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

W. GENARD, greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.M. DUMONT, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. DUMONT, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) W. GENARD.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.